

Antrag auf Schulgeldermäßigung 学费减免申请

Vertraulich 仅供校内使用

<input type="checkbox"/> Erstantrag 首次申请	<input type="checkbox"/> Folgeantrag 连续再次申请
Für das Schuljahr 申请学年	

Grundsätze 原则

Der Vorstand der DSS kann Schülerinnen und Schülern eine Ermäßigung der Schulgebühren oder eine Befreiung von denselben gewähren, wenn die Eltern vorübergehend oder dauerhaft nicht in der Lage sind, die Schulgebühren aus ihrem Einkommen zu bestreiten und auch keine Zuschüsse zum Besuch der DSS erhalten. Für eine Gebührenermäßigung oder -befreiung muss ein schriftlicher Antrag vor dem 31. August für das jeweils aktuelle Schuljahr beim Vorstand eingereicht werden. Kinder im Kindergarten und in der Vorschule erhalten i.d.R. keine Ermäßigung.

如果家长暂时或长期没有能力，用自己的收入来负担学费及没有得到任何用于上上海德国学校的补贴，上海德国学校董事会能给予这些学生减免学费。当年的学费减免必须在当年8月31日之前向学校董事会提交书面申请。幼儿园和学前班的孩子原则上没有学费减免。

Eltern (Erziehungsberechtigte) 父母情况（监护人）

Wohnhaft in China seit (Datum) 在中国居住始于（日期）	
---	--

Vater 父亲

Name, Vorname 姓名	
Staatsangehörigkeit(en) 国籍	
<input type="checkbox"/> angestellt seit 受雇始于 <input type="checkbox"/> nicht erwerbstätig 没工作	<input type="checkbox"/> selbständig seit 自营始于
Name des Arbeitgebers 雇	
Beruf, Position 职务	
Adresse des Arbeitgebers 雇主地址	
Geschäftliche Telefonnummer 电话	
E-Mail-Adresse 邮箱	



Mutter 母亲

Name, Vorname 姓名	
Staatsangehörigkeit(en) 国籍	
<input type="checkbox"/> angestellt seit 受雇始于 <input type="checkbox"/> nicht erwerbstätig 没工作	<input type="checkbox"/> selbständig seit 自营始于
Name des Arbeitgebers 雇	
Beruf, Position 职务	
Adresse des Arbeitgebers 雇主地址	
Geschäftliche Telefonnummer 电话	
E-Mail-Adresse 邮箱	

Kinder 孩子

Name, Vorname 姓名	
Geburtsdatum 出生年月	
Staatsangehörigkeit(en) 国籍	
Klasse 年级	

Name, Vorname 姓名	
Geburtsdatum 出生年月	
Staatsangehörigkeit(en) 国籍	
Klasse 年级	

Name, Vorname 姓名	
Geburtsdatum 出生年月	
Staatsangehörigkeit(en) 国籍	
Klasse 年级	



Name, Vorname 姓名	
Geburtsdatum 出生年月	
Staatsangehörigkeit(en) 国籍	
Klasse 年级	

Familieneinkommen 家庭收入

Jahreseinkommen der Familie in RMB 家庭年收入（以人民币计算）	Vater 父亲	Mutter 母亲
zu versteuerndes Jahreseinkommen 需纳税的年收入		
andere zu versteuernde Einnahmen 其它需纳税的收入		
Pensionen und Rentenzahlungen 领取退休金和养老金		
Alimente und Unterhaltszahlungen 领取赡养费和生活费		
sonstige Nebeneinkommen, z.B. Mieten, Zinsen 其它额外收入，如房租，利息。		
Total Einkommen brutto 总的毛收入		
Total Familieneinkommen brutto 总的家庭毛收入		

Ausgaben pro Monat in RMB 每月支出（以人民币计算）	Vater 父亲	Mutter 母亲
Miete 房租		
Kredittilgung/Zinsen* 还贷/还息*		
Versicherungen* 保险*		
Sonstiges* 其它*		
Total Ausgaben 总支出		
Total Familienausgaben 总家庭支出		

* müssen gesondert erläutert werden 另须特别解释说明



Vermögen 财产	RMB 人民币
Haus/Wohnung 房产	
Ersparnisse 积蓄	
Kfz (Marke/Baujahr) 汽 车 (品牌/ 制造年份)	
Sonstige 其它	
Gesamtvermögen 总财产	

Schulden 负债	RMB 人民币
Hypothek 抵押资金	
Darlehen 贷款	
Sonstige 其它	
Gesamtschulden 总负债	

Können Sie den Deposit/Loan bezahlen? 您能否支付保证金?	<input type="checkbox"/> ja 是 <input type="checkbox"/> nein 否
Wie viel Schulgeld sind Sie bereit zu bezahlen? 您每学年准备支付多少学费?	

Bemerkungen 注	
---------------	--

Anlagen (einzureichende Dokumente bei einem Antrag auf Schulgeldermäßigung)

材料 (申请学费减免必须提交的材料)

- Kopien der Steuerbescheide der letzten 2 Jahre 近2年的征税单复印件
- Kopien der Gehaltsabrechnung der letzten 4 Monate 近4个月的月工资单复印件
- Kopie des Arbeitsvertrages 劳动合同书复印件
- Kopie des Mietvertrages 租房合同书复印件
- Detaillierte Aufstellung monatlicher Nettobelastungen der Familie 详细列举家庭月净支出
- Nachweis über die Rentenzahlungen 领取养老金凭证
- Nachweis der Alimente bzw. Unterhaltszahlungen 领取赡养费和生活费的凭证

Bei Selbständigkeit werden zusätzlich benötigt: 自营业主还需要补充提供如下材料:

- Firmenregistrierung 公司注册登记
- Steuerklärung der Firma der letzten 3 Jahre 公司近3年的纳税申报
- Ggf. Liste der Aktionäre 如有的话, 股东结构表

Der Vorstand behält es sich vor, weitere Dokumente anzufordern und überprüfen zu lassen. Bitte reichen Sie den vollständigen Antrag möglichst frühzeitig beim Verwaltungsleiter ein. Wesentliche



Veränderungen der angegebenen Einkommensverhältnisse während des Schuljahres sind dem Vorstand sofort mitzuteilen.

校董事会保留要求提供和审核其它材料的权利，请您尽早把完整的申请提交到校行政经理处。所提供的收入情况在学年当中如有重大变化，须立即告知校董事会。

Hiermit bestätige ich/wir, dass alle gemachten Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Ich/Wir erkläre/n, dass wir keine Schulgeldzahlung von dritter Seite erhalten oder erhalten werden.

我/我们特此证明，所有以上所做的陈述是完整的和符合事实的；我/我们申明，我们现在或今后都将不会得到第三方替付学费。

Ort, Datum 日期, 地点

Unterschrift Vater/Erziehungsberechtigter 父亲/监护人签字

Unterschrift Mutter/Erziehungsberechtigte 母亲/监护人签字